

# RÉSUMÉ



SPANISH

Neil Baldwin del Sports Turf Research Institute presenta una revisión de cómo el empleo de los agentes humectantes puede ayudar a reducir los efectos de áreas secas, página 14. En este artículo se describen los agentes humectantes que se encuentran a la disposición en la actualidad y cómo se deben aplicar para controlar efectivamente las áreas secas.

Uno de los principales encargados del green habla acerca de sus métodos de gestión en el Club de Golf Churston, página 16. El campo de golf es uno de los pocos en Devon que en muy contadas ocasiones, si es que lo ha hecho alguna vez, ha impedido a los golfistas jugar debido al clima.

Tudor Park, un nuevo complejo en Gran Bretaña, está empleando una mezcla de hierro y arena para controlar el hongo Fusarium, página 22. Derek Keen, el gerente del campo de golf, explica sus métodos de gestión y el equipo que utiliza.

James Snow, de la USGA Green Section, responde a las preguntas acerca del uso de pasto Gotting en pequeños tees, página 26. Los tees problemáticos sufren generalmente de uno o varios males. Estos males se identifican en el artículo conjuntamente con posibles remedios.

John Campbell, un asesor importante sobre campos de golf, le aconseja en el empleo de banderas y mástiles, página 34. Con muchos años de experiencia como el supervisor del campo de golf en San Andrews, el autor expresa su opinión acerca de lo que debe buscar cuando compre copas para el agujero o mástiles.

Cómo están empleando los superintendentes norteamericanos la radio FM para mantenerse en contacto con su personal, página 37. En este artículo se analiza el tipo de equipo existente y el costo de montar un sistema que emplee la tecnología más moderna para las comunicaciones.



FRENCH

Neil Baldwin du 'Sports Turf Research Institute' examine comment l'utilisation de produits humidifiants permet de réduire les effets causés par les plaques sèches, page 14. Cet article décrit les produits humidifiants qui existent à présent sur le marché et comment les utiliser efficacement pour minimiser la présence de plaques sèches.

Un des principaux responsables de terrain de golf parle de ses méthodes de gestion au Churston Golf club, page 16. Ce terrain de golf est un des rares dans le Devon qui renvoie rarement ou jamais les joueurs pour cause de mauvais temps.

Tudor Park, nouveau complexe en Grande Bretagne, qui utilise un mélange de fer et de sable pour contrôler le fusarium, page 22. Derek Keen, le responsable du terrain parle de ses méthodes de gestion et de l'équipement qu'il utilise.

James Snow de la Section USGA Green répond à la question suivante, à savoir comment faire pousser l'herbe sur les petits tees, page 26. Les tees à problèmes souffrent généralement d'une ou de plusieurs maladies. Celles-ci sont identifiées dans l'article et les remèdes possibles sont également mentionnés.

John Campbell, expert-conseil en matière de terrains de golf, donne quelques conseils sur le choix de fanions et de porte-fanions, page 34. Ayant de nombreuses années d'expérience en tant que responsable de terrain de golf, l'auteur donne son avis sur ce qu'il faut rechercher lorsqu'on achète les porte-fanions et les intérieurs de trous.

Comment les commissaires américains utilisent les radios FM pour se tenir en liaison avec leurs équipes, page 37. Cet article examine les types d'équipements existants et les coûts de mise en place d'un système qui utilise les dernières technologies de communication.



GERMAN

Der Einsatz von Befeuchtungsmitteln zur Reduzierung des Effekts von Trockenstellen wird von Neil Baldwin vom Sports Turf Research Institute besprochen, Seite 16. In diesem Artikel werden die gegenwärtig erhältlichen Befeuchtungsmittel und ihr wirksamer Einsatz in der Kontrolle von Trockenstellen beschrieben.

Einer der führenden Platzmeister erläutert seine Arbeitsmethoden im Churston Golf Club, Seite 16. Dieser Golfplatz in Devon ist einer der wenigen, von dem Golfspieler sehr selten, wenn überhaupt, wegen schlechter Wetterverhältnisse abgewiesen werden.

Tudor Park, ein neuer Komplex in Großbritannien setzt zur Kontrolle des Fusarium-Schimmels eine Mischung von Eisen und Sand ein, Seite 22. Der Verwalter des Platzes, Derek Keen, spricht über seine Arbeitsmethoden und die Gräte, die er benutzt.

Fragen über Graswuchs auf kleinen Abschlagplätzen werden von James Snow von der USGA Green Section beantwortet, Seite 26. Problematische Abschlagplätze sind oft von mehreren Problemen befallen. Dies, sowie deren Abhilfen werden in diesem Artikel erörtert.

John Campbell, ein führender Golfplatzberater gibt Ratschläge bezüglich von Flaggen und Flaggenstangen, Seite 34. Mit seiner mehrjährigen Erfahrung als Aufseher in St. Andrews erläutert der Autor seine Ansichten darüber, was beim Kauf von Locheinsätzen und Flaggen beachtet werden sollte.

Der Einsatz von UKW-Radios durch die amerikanischen Aufseher mit ihren Mannschaften in Kontakt bleiben, Seite 37. Dieser Artikel gibt einen Einblick in die erhältlichen Geräte und die Kosten, die zur Einrichtung eines Systems, das sich die neueste Kommunikationstechnologie zu Nutze macht, erforderlich sind.